NATIONAL ANTHEM

Canadian Heritage | Patrimoine canadien

Canada

This information in this booklet is available in the pages on Canadian Symbols in the Web site of Government of Canada (http://canada.gc.ca)

Updated November 2001

For further information, please contact the
program Canadian Symbols Promotion,
Department of Canadian Heritage,
Ottawa, Ontario K1A 0M5.
Telephone (819) 953-4735, Fax: (819) 997-8777.

TABLE OF CONTENTS

Chapter		Page
1	History of "O Canada"	1
2	Calixa Lavallée	4
3	Sir Adolphe-Basile Routhier	7
4	The Honourable Robert Stanley Weir	8
5	Parliamentary action	9
6	Official version of the national anthem	12
7	Translation of French version	14
8	Original poem by Weir	15
9	Words for "God Save The Queen"	17
10	Words for "God Save The King"	18

Chapter 1

HISTORY OF "O CANADA"

Many people think of Calixa Lavallée as an obscure music teacher who dashed off a patriotic song in a moment of inspiration. The truth is quite different. Lavallée was, in fact, known as "Canada's national musician" and it was on this account that he was asked to compose the music for a poem written by Judge Adolphe-Basile Routhier.

The occasion was the "Congrès national des Canadiens-Français" in 1880, which was being held at the same time as the St. Jean-Baptiste Day celebrations.

There had been some thought of holding a competition for a national hymn to have its first performance on St. Jean-Baptiste Day, June 24, but by January the committee in charge decided there was not enough time, so the Lieutenant Governor of Quebec, the Honourable Théodore Robitaille, commissioned Judge Routhier to write a hymn and Lavallée to compose the tune. Lavallée made a number of drafts before the tune we know was greeted with enthusiasm by his musical friends. It is said that in the excitement of success Lavallée rushed to show his music to the Lieutenant Governor without even stopping to sign the manuscript.

The first performance took place on June 24, 1880 at a banquet in the "Pavillon des Patineurs" in Quebec City as the climax of a "Mosaïque sur des airs populaires canadiens" arranged by Joseph Vézina, a prominent composer and bandmaster.

Although this first performance of "O Canada" with Routhier's French words was well received on the evening, it does not seem to have made a lasting impression at that time. Arthur Lavigne, a Quebec musician and music dealer, published it without copyright but there was no rush to reprint. Lavallée's obit in 1891 doesn't mention it among his accomplishments, nor does a biography of Judge Routhier published in 1898. French Canada is represented in the 1887 edition of the University of Toronto song book by "Vive la canadienne", "A la claire fontaine" and "Un canadien errant".

English Canada in general probably first heard "O Canada" when school children sang it when the Duke and Duchess of Cornwall (later King George V and Queen Mary) toured Canada in 1901. Five years later Whaley & Royce in Toronto published the music with the French text and a translation into English made by Dr. Thomas Bedford Richardson, a Toronto doctor. The Mendelssohn Choir used the Richardson lyrics in one of their performances about this time and Judge Routhier and the French press complimented the author.

Richardson version:

O Canada! Our fathers' land of old
Thy brow is crown'd with leaves of red and gold.
Beneath the shade of the Holy Cross
Thy children own their birth
No stains thy glorious annals gloss
Since valour shield thy hearth.
Almighty God! On thee we call
Defend our rights, forfend this nation's thrall,
Defend our rights, forfend this nation's thrall.

In 1908 Collier's Weekly inaugurated its Canadian edition with a competition for an English text to Lavallée's music. It was won by Mercy E. Powell McCulloch, but her version did not take.

McCulloch version:

O Canada! in praise of thee we sing;
From echoeing hills our anthems proudly ring.
With fertile plains and mountains grand
With lakes and rivers clear,
Eternal beauty, thos dost stand
Throughout the changing year.
Lord God of Hosts! We now implore
Bless our dear land this day and evermore,
Bless our dear land this day and evermore.

Since then many English versions have been written for "O Canada". Poet Wilfred Campbell wrote one. So did Augustus Bridle, Toronto critic. Some were written for the 1908 tercentenary of Québec City. One version became popular in British Columbia...

Buchan version:

O Canada, our heritage, our love
Thy worth we praise all other lands above.
From sea to sea throughout their length
From Pole to borderland,
At Britain's side, whate'er betide
Unflinchingly we'll stand.
With hearts we sing, "God save the King",
Guide then one Empire wide, do we implore,
And prosper Canada from shore to shore.

However the version that gained the widest currency was made in 1908 by Robert Stanley Weir, a lawyer and at the time Recorder of the City of Montréal. This is the version which was published in an official form for the Diamond Jubilee of Confederation in 1927, and has since been generally accepted in English speaking Canada.

Weir version:

O Canada! Our home and native land
True patriot love in all thy sons command.
With glowing hearts we see thee rise
The True North strong and free,
And stand on guard, O Canada
We stand on guard for thee.
O Canada, glorious and free,
We stand on guard, we stand on guard for thee.
O Canada, we stand on guard for thee!

Judge Routhier's original version remains unchanged.

Routhier version:

O Canada! Terre de nos aïeux,
Ton front est ceint de fleurons glorieux!
Car ton bras sait porter l'épée
Il sait porter la croix!
Ton histoire est une épopée
Des plus brillants exploits
Et ta valeur, de foi trempée
Protégera nos foyers et nos droits,
Protégera nos foyers et nos droits.

Many musicians have made arrangements of "O Canada" but there appears to be a scarcity of recordings suitable for various purposes.

Chapter 2

CALIXA LAVALLÉE

Calixa Lavallée was a "canadien errant", a man who left his country for greener fields, but who nevertheless loved Canada and returned to it, returned with a reputation well earned in the United States and France to become the "national musician" of Canada. He was, in his time, a composer of operettas, at least one symphony, various occasional pieces and songs; he was a pianist and organist of considerable note and he was a teacher who wanted to found the first Canadian Conservatory.

The famous Canadian choral conductor Augustus Stephen Vogt said of him: "I became acquainted with Lavallée in the 80's of the last century, when I was in Boston as a student of music, and he impressed me as a man of extraordinary ability - not merely as a clever executant of the piano, and not merely as an adroit deviser of pretty melodies and sensuous harmonies, but as a genuinely creative artist, a pure musical genius".

Calixa Lavallée was born in Verchères, Québec, on December 28, 1842, the son of Augustin Lavallée, a woodcutter and blacksmith, who became an instrument repairman, bandleader and music teacher. Later when the family moved to St-Hyacinthe, the father worked for the famous organ-builder Joseph Casavent and led the town band. Calixa showed talent early and played the organ in the cathedral at the age of eleven. Two years later he gave a piano recital at the Théâtre Royal in Montréal.

In Montréal Lavallée met Léon Derome, a butcher who loved music. He became Lavallée's lifelong patron and friend, often coming to his aid in bad times.

About this time, Calixa tired of regular lessons and left Montréal to try his luck in the United States. In New Orleans, he won a competition which in turn won him a job as accompanist to the famous Spanish violinist Olivera. After touring with Olivera in Brazil and the West Indies, Lavallée joined the Northern army during the American Civil War.

Leaving the U.S. army as a lieutenant, Lavallée returned to Montréal where he gave piano lessons and played cornet in a theatre orchestra.

In 1865 he returned to the United States to teach and give a series of concert tours. He married and began to work with Arnold de Thiers, with whom he composed a comic opera called "Loulou". The night before its first performance, the owner of the opera house was shot and the theatre closed. Lavallée, who had been conductor and artistic director of the theatre, the New York Grand Opera House, found himself out of a job.

He returned to Montréal in 1872 to a warm welcome from his friends, and had soon set up a studio with Jehin Prume and Rosita del Vecchio, well-known musicians. Success in Montréal brought him the fulfillment of a lifelong dream, to continue his musical education in Paris. A group of friends led by Derome made him a monthly allowance while he studied with Bazin, Boieldieu and Marmontel. A Lavallée symphony was performed by a Paris orchestra in 1874 and his teachers predicted a great future for him.

Lavallée decided to devote his life to the establishment of a conservatory in Canada. To prove that talent existed, he mounted a Gounod drama with an all-Canadian cast of 80. The venture was a great success and Lavallée had high hopes of interesting the government in his idea. But although the public responded warmly to his productions, official quarters gave nothing but vague promises.

Lavallée became the choirmaster and organist at St. Patrick's Church and interested himself in public causes. He produced a mammoth cantata in honour of the Governor General, Marquis of Lorne, and his wife, The Princess Louise, and collected 300 musicians to play it on June 11, 1879. The climax was a sensation - a contrapuntal blending of "Vive la canadienne", "Comin' through the rye" and "God Save The Queen", to symbolize the blending of the French and English elements in Canada.

Lavallée, now considered Canada's greatest musician, had a personal triumph but a financial disaster. The provincial government had guaranteed the performance but never came through with the deficit. Lavallée is reported to have said: "Le gouvernement Joly a reçu la Princesse. Mais c'est moi qui ai payé le violon".

It was during this Québec period, in 1880 that Lavallée composed the music of "O Canada" for the "Congrès national des Canadiens-Français". But he could see nothing ahead but routine teaching and playing, so once again he took off for the United States.

Things took a turn for the better. He was appointed an organist and choirmaster; he toured with the famous Hungarian soprano Etelka Gerster; he increased his composing. Many of his works were performed including "Tiq", a "melodramatic musical satire" on the Indian question and his comic opera "The Widow". As a member of the Music Teachers' National Association, he organized a number of very successful concerts, and finally, in 1887, was elected president.

In 1888 Lavallée represented the professional musicians of America in London and introduced American compositions in London where the Lord Mayor gave a dinner in his honour.

Lavallée's health had been poor for some years and after his return to Boston became much worse. By the autumn of 1890 he was bedridden and in financial straits. He died on January 21, 1891, at the age of 49, leaving some 60 works, only about half of which have been found.

Lavallée was buried near Boston but his body was brought back to Canada in 1933 and now rests in Montréal Cemetery Côte-des-Neiges.

Chapter 3

SIR ADOLPHE-BASILE ROUTHIER

Adolphe Routhier (1839-1920) was a distinguished lawyer who, like many members of his profession, was active in the community life of both his profession and his co-religionists. He was appointed a judge in 1873 and was a founding member of the Royal Society of Canada. He was probably better known as a poet than as a judge, and it was natural that the Honourable Théodore Robitaille, Lieutenant Governor of Quebec, should turn to him to write the words of a hymn for the great "Congrès national des Canadiens-Français" of 1880. Since Routhier was president of the Congress at the time, a happier choice could hardly have been made. His poem for "O Canada!" was widely praised on its first presentation.

Routhier, who wrote under the name of Jean Piquefort, was later Chief Justice of Quebec until his retirement from the Bench in 1906.

Chapter 4

THE HONOURABLE ROBERT STANLEY WEIR

Robert Stanley Weir (1856-1926) was born in Hamilton, in what was then Upper Canada. He took all his higher education in Montreal, and was qualified for both teaching and the law. He chose law and rose rapidly in the profession, becoming in due course, like Routhier, a judge first as Recorder of the City of Montreal and later to the Exchequer Court of Canada (now the Federal Court of Canada). He wrote both learned legal works and poetry, and his fame as a writer won him election as a Fellow of the Royal Society which Routhier had helped found.

Weir had been a Member of the Quebec Legislative Assembly for Argenteuil from 1903 to 1910, during which period he served in the Parent and Gouin Ministries as Minister without Portfolio, Minister of Public Works or Speaker of the Legislative Assembly.

Chapter 5

PARLIAMENTARY ACTION

By the time the World War broke out in 1914, "O Canada" was the best known patriotic song in Canada, edging out "The Maple Leaf Forever" and others less well-known today.

1924 - The association of Canadian Clubs passed a unanimous resolution recommending the Weir version as suitable for use at Club meetings.

Since then the I.O.D.E. and the Canadian Authors' Association endorsed it and in 1958 the Native Sons of Canada found favour in it.

1927 - An official version of "O Canada" was authorized for singing in Canadian schools and for use at public functions.

1942 - July 27. The Prime Minister, the Right Honourable William Lyon Mackenzie King, was asked if he did not think this an appropriate time for proclaiming a national anthem. He replied that "There are times and seasons for all things and this time of war when there are other more important questions with which Parliament has to deal, we might well continue to follow what has become the custom in Canada in recent years of regarding "God Save The King" and "O Canada" each as national anthems and entitled to similar recognition." He said further that this was his opinion, his government's opinion and he had no doubt it was the opinion of most people in the country. Some years later, his successor as Prime Minister, the Right Honourable Louis St-Laurent made a similar statement.

1964 - A government resolution authorized the formation of a special joint committee to consider the status of "God Save The Queen" and "O Canada".

1966 - January 31. The Prime Minister, the Right Honourable Lester B. Pearson, placed a notice of motion on the order paper "That the government be authorized to take such steps as may be necessary to provide that "O Canada" shall be the National Anthem of Canada while "God Save The Queen" shall be the Royal Anthem of Canada.

1967 - March 15. The special joint committee "unanimously recommends that the government be authorized to adopt forthwith the music for "O Canada" composed by Calixa Lavallée as the music of the National Anthem of Canada with the following notation added to the sheet music: With dignity, not too slowly.

"God Save The Queen" was found to be in the public domain as the Royal Anthem of Canada, but for "O Canada" the committee deemed it "essential to take such steps as are necessary to appropriate the copyright to the music providing that it shall belong to Her Majesty in right of Canada for all time. This provision would also include that no other person shall be entitled to copyright in the music or any arrangements or adaptations thereof."

The committee recommended further study of the lyrics. It discarded an otherwise acceptable bilingual version as being difficult for other ethnic groups in Canada to accept. It suggested keeping the original French version and using the Weir English version with minor changes - that is replacing two of the "Stand on guard" phrases with "From far and wide" and "God keep our land".

There was no trouble with the music copyright which had by now descended to Gordon V. Thompson. They were willing to sell for $1, but the heirs of Judge Weir objected to the changes in the original version. Since Judge Weir died in 1926, the Weir version would not come into public domain until 1976. There was some doubt that the Weir family had legal grounds for objection since Thompson's apparently held copyright on both music and English words. However the committee preferred to settle the matter amicably if at all possible. The Government acquired the rights from G.V. Thompson in 1970.

The version recommended by the committee:

O Canada, our home and native land
True patriot love in all thy sons command.
With glowing hearts we see thee rise
The True North strong and free,
<u>From far and wide</u>, O Canada
We stand on guard for thee.
<u>God keep our land</u> glorious and free
O Canada we stand on guard for thee,
O Canada we stand on guard for thee.

1972 - February 28 - The Secretary of State of Canada, the Honourable Gérard Pelletier, presented a bill in the House of Commons proposing the adoption of "O Canada" as the National Anthem of Canada. The recommendations of the 1967 Committee are incorporated in the bill, which did not receive further study in Parliament and died on the order paper. The same legislation was reintroduced by Mr. Pelletier's successors at further sessions of Parliament; no action was ever taken.

1980 - June 18 - The Secretary of State of Canada, the Honourable Francis Fox, presented a bill, similar to previously presented bills, on "O Canada", fulfilling a promise made earlier in the House that "O Canada" be proclaimed as Canada's national anthem as soon as possible in this year of the centenary of the first rendition. The bill was unanimously accepted by the House of Commons and the Senate on June 27; Royal assent was given the same day.

July 1 - The Governor General, His Excellency the Right Honourable Edward Schreyer, proclaimed the Act respecting the National Anthem of Canada, thus making "O Canada" an official symbol of the country. A public ceremony was held at noon on Parliament Hill in front of thousands of Canadians. Descendants of Weir and Routhier were on the official platform, as well as the successor of Robitaille, the Honourable Jean-Pierre Côté.

Chapter 6

CHAPTER N-2

An Act respecting the national anthem of Canada

Short title

1. This Act may be cited as the *National Anthem Act*. 1980-81-82-83, c.5, s. 1.

National anthem

2. The words and music of the song "O Canada", as set out in the schedule, are designated as the national anthem of Canada. 1980-81-82-83, c.5, s. 2.

Public domain

3. The words and music of the national anthem of Canada are hereby declared to be in the public domain. 1980-81-82-83, c.5, s.3.

CHAPITRE N-2

Loi concernant l'hymne national du Canada

Titre abrégé

1. Titre abrégé: «*Loi sur l'hymne national*». 1980-81-82-83, ch.5, art.1.

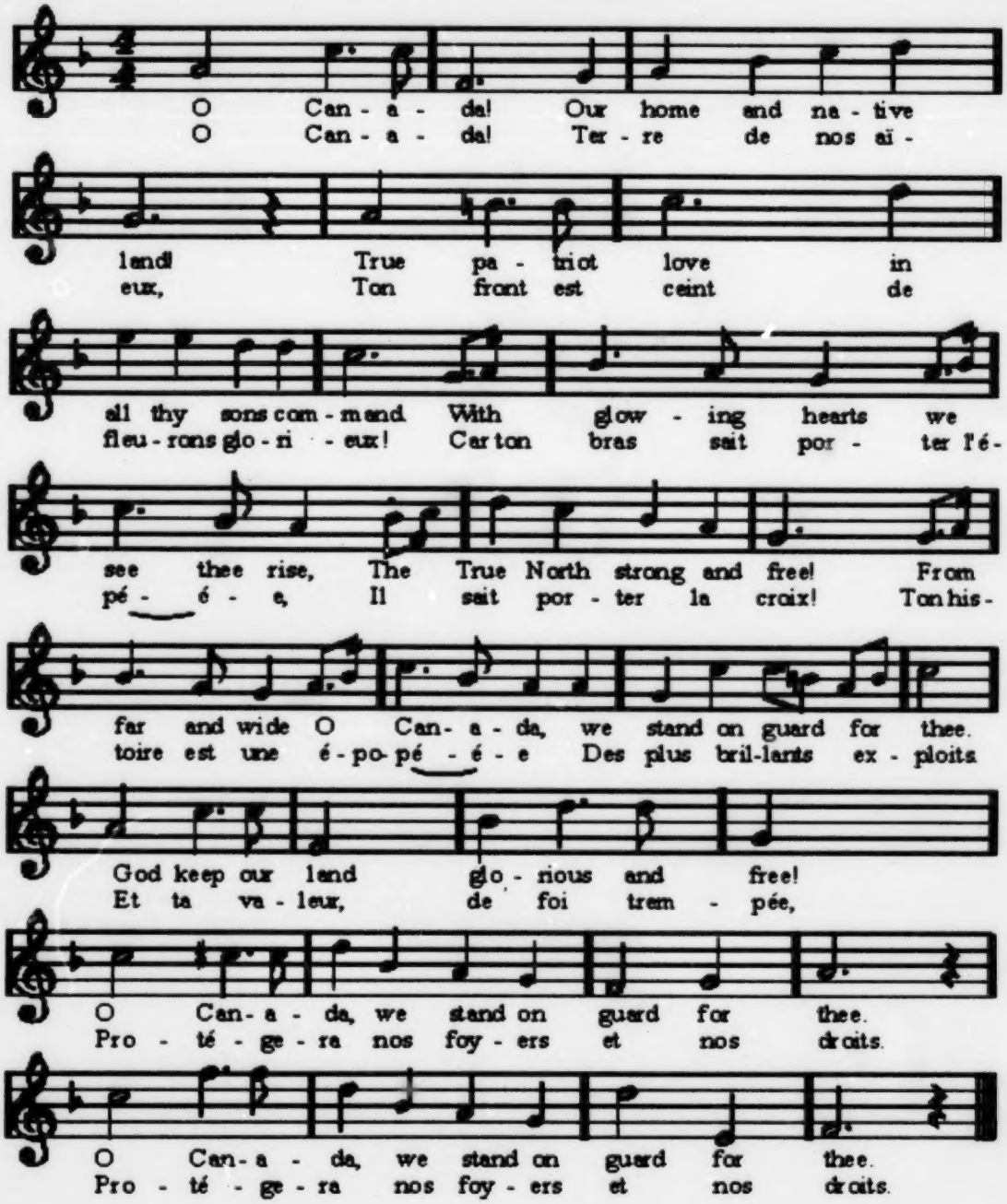
Hymne national

2. L'hymne national du Canada est «O hymne Canada», dont les paroles et la musique sont reproduites à l'annexe. 1980-81-82-83, ch. 5, art. 2.

Domaine public

3. Les paroles et la musique de l'hymne national du Canada appartiennent au domaine public. 1980-81-82-83, ch.5, art. 3.

NATIONAL ANTHEM / HYMNE NATIONAL
O CANADA



Chapter 7

TRANSLATION OF FRENCH VERSION

1. O Canada! Land of our forefathers
Thy brow is wreathed with a glorious garland of flowers.
As in thy arm ready to wield the sword,
So also is it ready to carry the cross.
Thy history is an epic of the most brilliant exploits.

Ch. Thy valour steeped in faith
Will protect our homes and our rights
Will protect our homes and our rights.

2. Under the eye of God, near the great river,
the Canadien grows in hope,
He is born of a proud race,
Blessed was his cradle;
Heaven has noted his progress
In this new world.
Always guided by His light,
He will guard the honour of his flag,
He will guard the honour of his flag.

3. From his patron saint,
harbinger of the true God,
He wears the fiery halo on his brow;
Foe of tyranny,
But full of loyalty
He wants to maintain in harmony
His proud liberty.
And by dint of his genius,
On our Soil is erected the truth,
On our Soil is erected the truth!

4. Sacred love of throne and altar
Fills our hearts with his immortal spirit.
Among foreign races
Faith is our guide;
Let us learn to be a nation of brothers,
Under the yoke of law;
And let us repeat like our fathers
The victory cry: "For Christ and King"
The victory cry: "For Christ and King"

Chapter 8

ORIGINAL POEM BY WEIR

Originally "O Canada" was a patriotic poem by Sir Adolphe-Basile Routhier, a Québec judge. Calixa Lavallée, the well-known Canadian composer, was commissioned to set it to music, and it was first sung in 1880 during a national convention of French Canadians in Québec City. Many English versions have appeared, but the one which was widely accepted was written in 1908 by another judge, Robert Stanley Weir, in honour of the 300th anniversary of the founding of Québec City. It was also published in an official form at the time of the Diamond Jubilee of Confederation in 1927 and during the Royal visit of 1939. A slightly modified version of the first verse of Weir's poem was proclaimed as Canada's national anthem on July 1, 1980.

1. O Canada! Our home and native land!
True patriot love in all thy sons command.
With glowing hearts we see thee rise
The True North strong and free;
And stand on guard, O Canada,
We stand on guard for thee.

Refrain
O Canada! Glorious and free!
We stand on guard, we stand on guard for thee.
O Canada! We stand on guard for thee.

2. O Canada! Where pines and maples grow.

Great prairies spread and lordly rivers flow.
How dear to us thy broad domain,
From East to Western Sea!
Thou land of hope for all who toil!
Thou True North strong and free.

Refrain
O Canada! Glorious and free! etc.

3. O Canada! Beneath thy shining skies
May stalwart sons and gentle maidens rise
To keep thee steadfast thro' the years
From East to Western sea,
Our own beloved native land,
Our True North strong and free!

Refrain
O Canada! Glorious and free! etc.

4. Ruler supreme Who hearest humble pray'r,
Hold our Dominion in Thy loving care.
Help us to find O God in Thee
A lasting rich reward,
As waiting for the better day,
We ever stand on guard.

Refrain
O Canada! Glorious and free! etc.

Chapter 9

GOD SAVE THE QUEEN

1. God save our gracious Queen
Long live our noble Queen,
God save the Queen:
Send her victorious,
Happy and glorious,
Long to reign over us:
God save the Queen.

2. O Lord, our God, arise,
Scatter thine enemies,
And make them fall:
Confound their politics,
Frustrate their knavish tricks,
On thee our hopes we fix:
God save us all.

3. Thy choicest gifts in store,
On her be pleased to pour;
Long may she reign:
May she defend our laws,
And ever give us cause
To sing with heart and voice
God save the Queen.

Chapter 10

GOD SAVE THE KING

1. God save our gracious King,
Long live our noble King,
God save the King:
Send him victorious,
Happy and glorious,
Long to reign over us:
God save the King.

2. O Lord, our God, arise,
Scatter his enemies,
And make them fall;
Confound their politics,
Frustrate their knavish tricks,
On him our hopes we fix;
God save us all.

3. Thy choicest gifts in store,
On him be pleased to pour;
Long may he reign:
May he defend our laws,
And ever give us cause
To sing with heart and voice,
God save the King.

HYMNE NATIONAL

Patrimoine canadien Canadian Heritage

Canada

L'information contenue dans cette brochure est disponible dans les pages sur les symboles canadiens du site central du gouvernement du Canada sur l'Internet (http://canada.gc.ca)

Mise à jour Novembre 2001

Toute autre demande de renseignements peut être adressée au
Programme, Promotion des symboles canadiens,
Ministère du Patrimoine canadien,
Ottawa (Ontario) K1A 0M5.
Téléphone: (819) 953-4735, Fax: (819) 997-8777.

TABLE DES MATIÈRES

Chapitre		Page
1	Genèse de « O Canada »	1
2	Calixa Lavallée	3
3	Adolphe-Basile Routhier	5
4	Robert Stanley Weir	6
5	Démarches au Parlement	7
6	Version officielle de l'hymne national	11
7	Poème original de Routhier	12
8	« Dieu protège la Reine »	14
9	« Dieu protège le Roi »	15

Chapitre 1

GENÈSE DE « O CANADA »

« O Canada », en tant que chant national canadien, a été commandé par Son Honneur le lieutenant-gouverneur du Québec, l'honorable Théodore Robitaille, à l'occasion du Congrès national des Canadiens-Français, tenu en juin 1880, et qui devait culminer avec la célébration de la fête de saint Jean-Baptiste.

Le lieutenant-gouverneur, soucieux à juste titre de décider d'un hymne national distinctif, demanda au juge Adolphe-Basile Routhier, de la Cour supérieure du Québec, d'écrire un poème dont il verrait par la suite à faire composer la musique. Robitaille remit ensuite le poème que Routhier avait intitulé « O Canada, terre de nos aïeux » à Calixa Lavallée, lui demandant de composer une musique qui l'accompagne. C'est là la version que tous nous avons apprise. Cependant, une lettre de Routhier au Dr. T.B. Richardson, l'un des premiers à avoir adapté le poème en anglais, indique clairement que c'est M. Ernest Gagnon, un des meilleurs pianistes de son temps, qui a suggéré à Lavallée et Routhier de préparer un chant national pour le Congrès des Canadiens-Français de 1880. Lavallée aurait insisté auprès de Routhier pour composer la musique en premier, ce qui permit à Routhier d'écrire son poème en tenant compte de la mesure et du rythme.

Une légende entoure l'histoire de la composition musicale d'« O Canada ». Un jour que Lavallée s'était rendu à St-Hyacinthe pour y donner un concert, il s'isola le long de la rivière Yamaska. À un endroit précis le long du rivage, il aurait entendu des sons mystérieux. C'est à ce moment qu'il aurait été inspiré pour écrire « O Canada ».

Cependant, c'est dans sa résidence du 22 de la rue Couillard à Québec que, en une soirée, Lavallée composa la musique de ce qui devait être généralement accepté comme l'hymne national du Canada et proclamé cent ans plus tard l'hymne national officiel du pays.

Il avait été entendu que la musique entraînante de Lavallée devait d'abord être jouée à la fin de la grand'messe de la Saint-Jean, le 24 juin 1880. Cependant, pour des raisons obscures, on décida de reporter l'audition de l'hymne au lendemain, lors d'une réception du lieutenant-gouverneur en l'honneur du gouverneur général, le Marquis de Lorne, dans les jardins de « Spencer Wood » (plus tard Bois-de-Coulonge).

Comme les amis de Lavallée étaient d'avis qu'il eût été malheureux que le chant « O Canada » soit lancé lors d'une cérémonie où, en définitive, il y aurait relativement peu de spectateurs, on arrangea pour la soirée du 24 juin une occasion où pourrait être exécutée la mélodie de Lavallée.

Ce fut à la fin du banquet qui devait couronner les fêtes de la Saint-Jean, et auquel participaient les plus hauts dignitaires de la Province, que l'« O Canada » allait retentir pour la première fois. Toutes les personnes présentes à ce moment dans le Pavillon des Patineurs, où se tenait le banquet, en restèrent électrisées.

Il y a près de vingt versions anglaises (des adaptations plutôt que des traductions) des paroles composées par sir Adolphe-Basile Routhier. Parmi celles-ci, la version écrite par l'honorable Robert Stanley Weir à l'occasion du tricentenaire de la fondation de la ville de Québec, en 1908, est celle qui a été acceptée par la population canadienne.

Les paroles du « O Canada », par R.S. Weir, doivent leur grande popularité au Canada au fait que dès 1911 elles figuraient au dos de la couverture de nombre de volumes scolaires dans plusieurs provinces canadiennes.

Elles furent également publiées, de façon plus officielle, à l'occasion du soixantième anniversaire de la Confédération en 1927, et à l'occasion de la visite royale de 1939.

La musique de Calixa Lavallée a été arrangée pour être jouée au carillon de la Tour de la Paix du palais du Parlement.

Chapitre 2

CALIXA LAVALLÉE

Calixa (baptisé Calixte) Lavallée est né le 28 décembre 1842 à Verchères (Bas-Canada), fils d'Augustin Paquet dit Lavallée, forgeron, puis facteur d'orgues chez les Casavant de Saint-Hyacinthe avant de devenir luthier, et de Marie-Caroline Valentine (de descendance écossaise).

En 1855, le jeune Calixa est conduit à Montréal pour y étudier la musique. Deux ans plus tard, il s'enfuit à la Nouvelle-Orléans avec une troupe de théâtre. Ses succès dans des compétitions musicales lui valent un engagement pour une tournée au Brésil, aux Antilles et dans plusieurs États des États-Unis.

Au retour de cette tournée, il s'engage comme chef d'orchestre dans l'armée du nord au cours de la Guerre civile américaine. Pendant son service, il est blessé dans un combat sur les bords de la rivière Potomac.

Rétabli, il revient à Montréal où il donne des cours de piano et participe à des concerts. À la suite d'un concert qu'il donne à Montréal en 1863, le journal musical de Montréal « Les Beaux Arts » le décrit de la façon suivante:

> « Un musicien intelligent et de talent qui saura bientôt acquérir la confiance de la société montréalaise..... »

Cependant, Lavallée se lasse de la lenteur des événements dans le domaine artistique et décide de retourner aux États-Unis en 1865. Ce deuxième exil le conduit en Californie et ensuite au Massachusetts où il épouse en 1867 Josephine Gently, de Lowell.

En 1870, il devient directeur du Grand Opera de New York, jusqu'en 1872.

Mais le Canadien errant reviendra plus tard à Montréal où il sera acclamé comme artiste de calibre. Un article d'une revue montréalaise le décrit de la façon suivante, en 1872:

> « Essentiellement national et par conséquent populaire, le véritable musicien national du Canada ».

En 1873, son mécène Léon Derome de même qu'un groupe d'amis décident de lui financer des études musicales à Paris. Ce rêve qu'il chérissait depuis déjà plusieurs années se réalise quelques mois plus tard alors qu'il a la chance d'étudier avec des maîtres de la trempe de Bazin, Boieldieu fils, et Marmontel.

Le maître Marmontel lui envoya un témoignage digne de son talent à la suite d'une composition musicale qui fut interprétée par un orchestre parisien en 1874. La lettre de Marmontel se lisait ainsi:

> « Je compte sur vous pour transmettre à vos chers compatriotes les conseils que je vous ai donnés et que vous avez su apprécier. Faites aimer et comprendre la belle musique, faites estimer l'art et les artistes et prouvez aux envieux et aux détracteurs que vous avez un talent à l'abri de tout reproche. Je compte sur vous et je ne doute pas un instant de votre honneur et de votre délicatesse.
>
> Votre professeur et ami,
>
> Marmontel »

De retour au Canada, il se fait le promoteur enthousiaste et infatigable des producteurs d'opéra à Montréal et à Québec. Lavallée compose la musique de « O Canada », qui fut jouée pour la première fois le 24 juin 1880.

Déçu dans son espoir de fonder un conservatoire de musique au Canada, Calixa Lavallée retourne aux États-Unis à la fin de 1880 et s'établit à Boston en 1882, où il passa ses dernières années, enseignant la musique et participant à divers concerts. Il est mort à Boston le 21 janvier 1891.

La dépouille mortelle du grand compositeur canadien, inhumée à Boston en 1891, a été transportée à Montréal au mois de juillet 1933, et mise en terre du cimetière de la Côte-des-Neiges.

Chapitre 3

SIR ADOLPHE-BASILE ROUTHIER

Né le 8 mai 1839 à Saint-Placide (Bas-Canada), Adolphe-Basile Routhier fit ses études en droit à l'Université Laval et pratiqua le droit à Kamouraska. Il se présenta deux fois à des élections fédérales, mais ne fut pas élu.

Routhier fut nommé juge à la Cour supérieure du Québec en 1873, et devint juge en chef du Québec en 1904.

L'honorable sir Adolphe-Basile Routhier est d'abord connu comme l'auteur des paroles françaises du chant national « O Canada ». Auteur prolifique, son oeuvre littéraire comprend des poèmes, des adresses, des recueils historiques, deux romans et un drame historique. Sous le pseudonyme de Jean Piquefort, il publia plusieurs articles à controverse.

Sir Adolphe fut fait chevalier de l'Ordre du Bain (K.B.) en 1911. Il est l'un des membres fondateurs de la Société royale du Canada, dont il fut le président en 1914-1915.

Sir Adolphe-Basile Routhier est mort à Saint-Irenée-les-Bains (Québec) le 27 juin 1920.

Chapitre 4

ROBERT STANLEY WEIR

Né le 15 novembre 1856 à Hamilton (Haut-Canada).

Après des études à l'École normale McGill, R.S. Weir enseigna à Montréal avant d'étudier le droit à l'Université McGill.

R.S. Weir pratiqua le droit à Montréal jusqu'en 1899, alors qu'il devint juge à la cour municipale (recorder). De 1903 à 1910, Robert Stanley Weir représenta la circonscription d'Argenteuil à Québec, où il fut tour à tour ministre sans portefeuille, président de l'Assemblée législative et ministre des Travaux publics au sein des gouvernements Parent et Lomer Gouin.

Weir était une autorité incontestée sur les aspects historiques du droit municipal. Il est l'auteur de plusieurs travaux de droit et de recueils de vers.

L'honorable Robert Stanley Weir devint membre de la Société royale du Canada en 1923, et fut nommé à la Cour de l'Échiquier en 1926.

Il est mort au Lac Memphremagog (Québec) le 20 août 1926.

Chapitre 5

DÉMARCHES AU PARLEMENT

Lorsque la Guerre mondiale éclate en 1914, « O Canada » est le mieux connu de tous les chants patriotiques au Canada. En 1924, l'Association des « Canadian Clubs » adopte à l'unanimité une résolution recommandant la version Weir comme chant acceptable aux réunions des « Canadian Clubs ».

En 1927, une version d'« O Canada » est autorisée dans certaines écoles et réunions publiques.

Le 27 juillet 1942, on demande au premier ministre William Lyon Mackenzie King s'il ne croit pas le moment favorable pour proclamer un hymne national. Il répond qu'on ne peut s'occuper de tout en même temps et qu'en temps de guerre, le Parlement a des questions plus importantes à régler et que l'on ferait peut-être bien de continuer à faire comme on a l'habitude de faire au Canada depuis quelques années, soit de considérer « O Canada » et « Dieu protège le Roi » comme hymnes nationaux.

Quelques années plus tard, le premier ministre Louis St-Laurent faisait une déclaration semblable.

En 1964 le gouvernement fédéral crée un comité spécial mixte chargé d'étudier le statut de « Dieu protège la Reine » et d'« O Canada ».

Le 31 janvier 1966, le premier ministre Lester B. Pearson inscrit un avis de motion au feuilleton: « Que le gouvernement soit autorisé à prendre les mesures nécessaires pour décréter que l'« O Canada » est l'hymne national du Canada tandis que le « Dieu protège la Reine » est l'hymne royal du Canada ».

Le 15 mars 1967, un comité spécial mixte recommande à l'unanimité que le Gouvernement soit autorisé à adopter sans délai la musique composée pour « O Canada » par Calixa Lavallée comme musique de l'hymne national du Canada et que l'annotation « Dignement, mais pas trop lentement » soit inscrite sur la partition.

Le Comité estime essentiel que le gouvernement prenne les mesures nécessaires pour acquérir les droits d'auteur sur la musique en décrétant qu'elle devienne à perpétuité la propriété de Sa Majesté du chef du Canada. Cette mesure comporterait également que nul autre n'ait le droit d'auteur sur cette musique, ni sur aucun arrangement ou adaptation de ladite musique.

Le Comité recommande une autre étude des couplets. Il écarte la version bilingue de Mme Jo Ouellet parce qu'elle serait difficilement acceptée par les groupes ethniques. Il propose de garder la version française originale et d'utiliser la version anglaise de Weir en y apportant quelques légères modifications, c'est-à-dire le remplacement de deux vers de « Stand on Guard » par « From Far and Wide » et « God Keep Our Land ». Les droits sur la version Weir ont été acquis par le gouvernement de la firme G.V. Thompson en 1970.

Un relevé des Débats de la Chambre des communes depuis 1949 nous indique qu'il y a eu 14 projets de Loi présentés soit par le gouvernement soit par des simples députés:

1ère Session-32e Législature	(1980)	-	Bill Herbert
		-	Bill MacMillan
4e Session -31e Législature	(1979)	-	Bill Herbert (C-492)
4e Session -30e Législature	(78 - 79)	-	Bill Herbert
		-	Bill Jones
3e Session -30e Législature	(77 -78)	-	Bill Herbert
		-	C-9 (gouv.)
2e Session -30e Législature	(76 - 77)	-	C-10 (gouv.)
1ère Session-30e Législature	(74 - 76)	-	C-11 (gouv.)
4e Session -28e Législature	(1972)	-	C-158 (gouv.)
2e Session -27e Législature	(67 - 68)	-	Bill Allard (C-134)
1ère Session-27e Législature	(66 - 67)	-	Motion du premier ministre Pearson
		-	Bill Ryan (C-54)
2e Session -26e Législature	(64 - 65)	-	Bill Allard (C-31)
1ère Session-26e Législature	(1963)	-	Bill Ryan (C-64)
1ère Session-25e Législature	(62 - 63)	-	Bill Ryan (C-55)
		-	Motion du député (débat)

En février 1968, le Comité spécial mixte recommande à l'unanimité que le gouvernement soit autorisé à adopter sans délai la musique composée par Lavallée, que les paroles françaises de Routhier soit adoptées sans amendement, et que les paroles de Weir soient modifiées.

Le 28 février 1972, le secrétaire d'État, Gérard Pelletier, présente pour première lecture le Bill C-158. Ce projet de loi n'a pas fait l'objet de débats avant la fin de la quatrième session du 28e Parlement.

Le 4 octobre 1974, le même projet de loi est présenté par le secrétaire d'État, Hugh Faulkner. Bill C-11 meurt au feuilleton de la première session du 30e Parlement.

Le 21 octobre 1976, le secrétaire d'État, John Roberts, inscrit à nouveau un projet de loi relatif à l'hymne national. Bill C-10 n'est pas présenté en deuxième lecture avant la fin de la deuxième session.

Le 28 octobre 1977, au début de la troisième session, M. Roberts présente à nouveau le texte de loi, Bill C-9, qui connaît le même sort que les trois premières versions.

Le député H. Herbert a présenté le Bill C-438 le 10 avril 1978 visant à faire adopter comme hymne national les versions proposées par le Gouvernement dans C-9, en remplaçant toutefois « native land » par « cherished land » dans la version anglaise. Cette mesure a connu le même succès que les autres relatives à « O Canada ».

Le 18 juin 1980, le secrétaire d'État, Francis Fox, présente un projet de loi semblable aux mesures précédentes du gouvernement, pour remplir une promesse qu'il faisait à la Chambre quelques jours plus tôt à l'effet de faire désigner « O Canada » en tant qu'hymne national officiel le plus tôt possible au cours de l'année du centenaire de l'oeuvre. Le bill est adopté à l'unanimité de la Chambre des communes et du Sénat le 27 juin et reçoit la sanction royale le même jour.

Le 1er juillet 1980, le gouverneur général, Son Excellence le très honorable Edward Schreyer, proclame la loi sur l'hymne national faisant de « O Canada » un des symboles officiels du pays, au cours d'une cérémonie officielle publique tenue sur les pelouses du palais du Parlement à midi en présence de milliers de Canadiens. Des descendants de Weir et Routhier se trouvaient sur la tribune d'honneur, ainsi que le successeur de Robitaille, l'honorable Jean-Pierre Côté.

Chapitre 6

CHAPTER N-2

An Act respecting the national anthem of Canada

Short title

1. This Act may be cited as the *National Anthem Act*. 1980-81-82-83, c.5, s. 1.

National anthem

2. The words and music of the song "O Canada", as set out in the schedule, are designated as the national anthem of Canada. 1980-81-82-83, c.5, s. 2.

Public domain

3. The words and music of the national anthem of Canada are hereby declared to be in the public domain. 1980-81-82-83, c.5, s.3.

CHAPITRE N-2

Loi concernant l'hymne national du Canada

Titre abrégé

1. Titre abrégé: «*Loi sur l'hymne national*». 1980-81-82-83, ch.5, art.1.

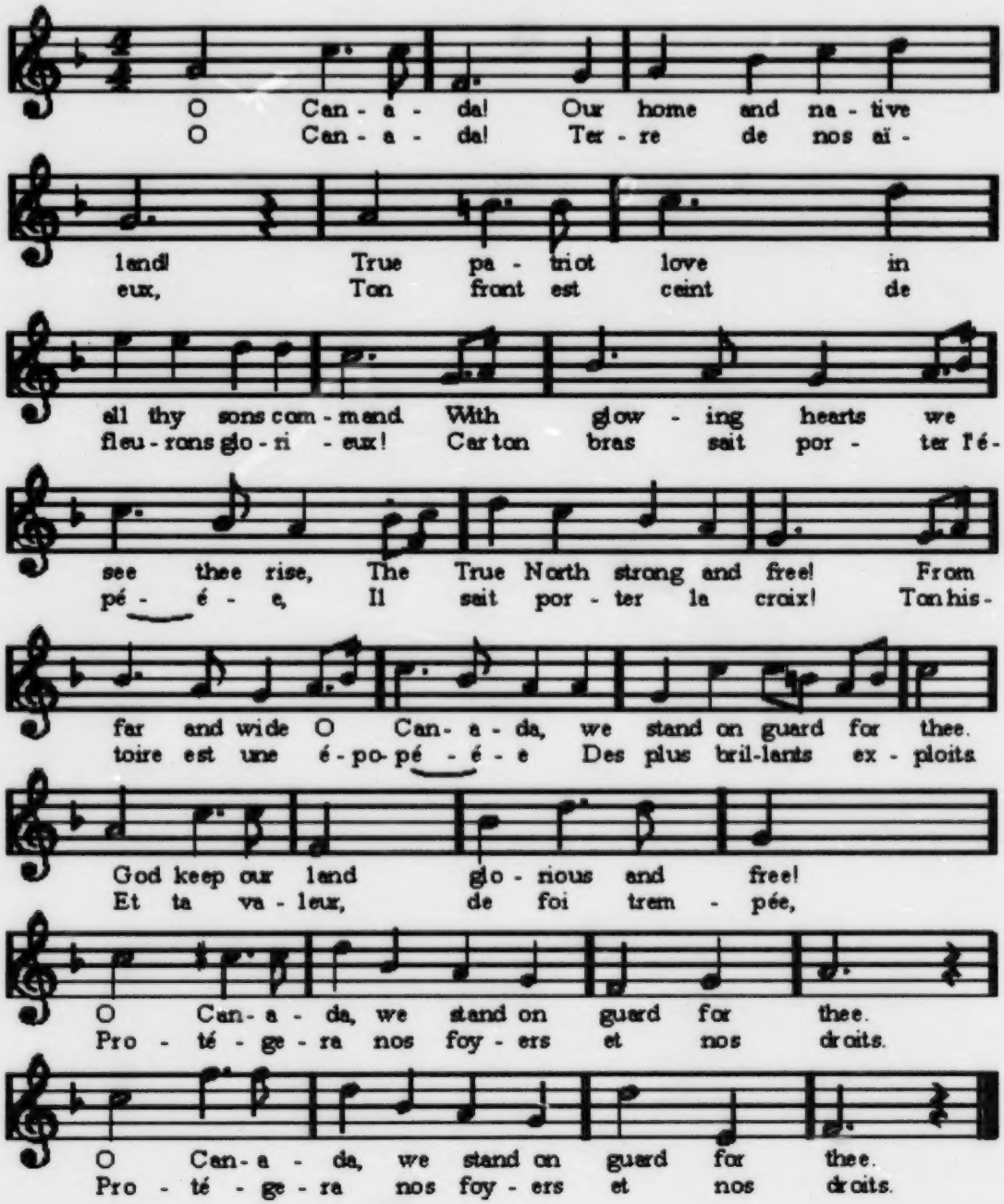
Hymne national

2. L'hymne national du Canada est «O hymne Canada», dont les paroles et la musique sont reproduites à l'annexe. 1980-81-82-83, ch. 5, art. 2.

Domaine public

3. Les paroles et la musique de l'hymne national du Canada appartiennent au domaine public. 1980-81-82-83, ch.5, art. 3.

NATIONAL ANTHEM / HYMNE NATIONAL
O CANADA



Chapitre 7

POÈME ORIGINAL DE ROUTHIER

Poème d'Adolphe-Basile Routhier composé en 1880. Le premier couplet a été proclamé la version française officielle de l'hymne national du Canada en 1980.

1. O Canada! Terre de nos aïeux,
Ton front est ceint de fleurons glorieux;
Car ton bras sait porter l'épée,
Il sait porter la croix;
Ton histoire est une épopée,
Des plus brillants exploits.
Et ta valeur, de foi trempée,
Protégera nos foyers et nos droits,
Portégera nos foyers et nos droits!

2. Sous l'oeil de Dieu, près du fleuve géant,
Le Canadien grandit en espérant,
Il est né d'une race fière,
Béni fut son berceau;
Le ciel a marqué sa carrière
Dans ce monde nouveau.
Toujours guidé par Sa lumière,
Il gardera l'honneur de son drapeau,
Il gardera l'honneur de son drapeau.

3. De son patron, précurseur du vrai Dieu,
Il porte au front l'auréole de feu;
Ennemi de la tyrannie,
Mais plein de loyauté
Il veut garder dans l'harmonie
Sa fière liberté.
Et par l'effort de son génie,
Sur notre Sol asseoir la vérité,
Sur notre Sol asseoir la vérité!

4. Amour sacré du trône et de l'autel
Remplis nos coeurs de ton souffle immortel.
Parmi les races étrangères
Notre guide est la foi;
Sachons être un peuple de frères,
Sous le joug de la loi;
Et répétons comme nos pères
Le cri vainqueur: « Pour le Christ et le Roi »
Le cri vainqueur: « Pour le Christ et le Roi ».

Chapitre 8

DIEU PROTÈGE LA REINE

1. Dieu protège la Reine
En elle nous avons foi
Vive la Reine!
Qu'elle soit victorieuse,
Et que son peuple heureux
La comble de ses voeux.
Vive la Reine!

2. Dieu conserve en ce jour
L'objet de notre amour,
Sauve la Reine.
Ton règne glorieux
Heureux et victorieux,
Est béni par les cieux
O souveraine!

3. Qu'elle règne de longs jours,
Que son nom soit toujours
Notre secours!
Protectrice de la loi,
Et défendeur du droit;
Notre espoir est en elle,
Vive la Reine!

Chapitre 9

DIEU PROTÈGE LE ROI

1. Dieu protège le Roi
En lui nous avons foi
Vive le Roi!
Qu'il soit victorieux,
Et que son peuple heureux
Le comble de ses voeux.
Vive le Roi!

2. Dieu conserve en ce jour
L'objet de notre amour,
Protège le Roi.
Ton règne glorieux
Heureux et victorieux,
Est béni par les cieux
O souverain Roi!

3. Qu'il règne de longs jours,
Que son nom soit toujours
Notre secours!
Protecteur de la loi,
Et défendeur du droit;
Notre espoir est en toi,
Vive le Roi!